



旧时人物旧时书

——长泽龟之助及其
中译数学题解辞典

欧阳顺湘

日本著名民间数学教育家长泽龟之助所著 5 册题解辞典曾在中国广泛流传,产生过较大影响。例如,张奠宙曾这样描述他对日本数学教育的印象¹:“在中学数学教育方面,中国更受日本影响。1906 年,京师大学堂所用的《代数学》教材乃是日本上野清所编。长泽龟之助编的《几何学辞典》《代数学辞典》译成中文,成为解题应考的大全之作,影响很大。”确实,这套辞典包含了许多历史、文化内涵:

1. 它在一定程度上可以反映清末以降至 20 世纪 30 年代之间日本数学对中国数学的影响。
2. 它是当代名人如于秀源、李未以及王小波、林公武等许多人学习数学的参考书,凝聚了一个时代的集体记忆。
3. 它还是鲁迅志趣广泛、爱护青年的见证。

我们下面就将介绍这套辞典所涉及的相关故事。

1 鲁迅赠书

鲁迅小学网上有篇文章介绍了鲁迅赠送数学书给一位青年的故事²:

1909 年,鲁迅从日本回国时,曾带回了长泽龟之助撰著的《代数学辞典》等三本精装的数学书籍。



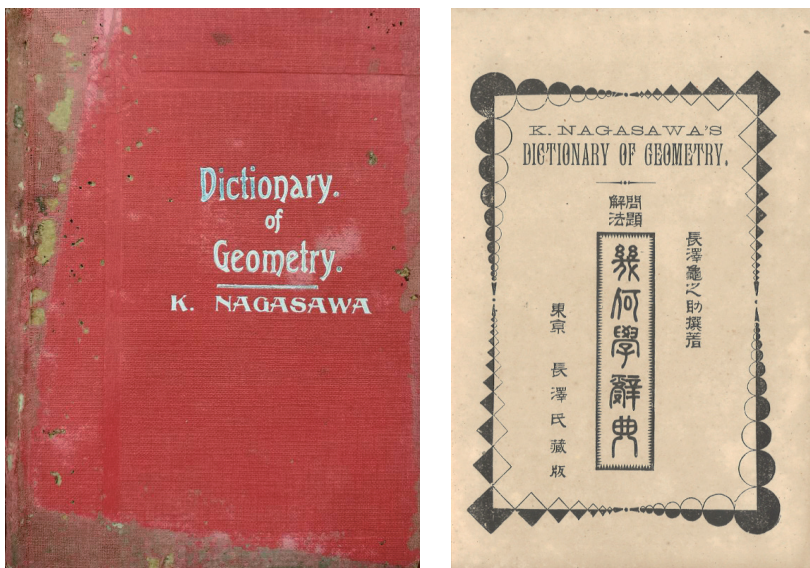
从日本回国时的鲁迅
(1909 年摄于杭州)

¹ 张奠宙,海外见闻录,见于张奠宙、唐瑞芬所著《数学教育国际透视》,浙江教育出版社,1995。

² 郅瑾,小故事的触动,见 http://www.luxiao.com/bjztlx/content_132772, (“立人”教育展览馆—鲁迅教育思想研究—百家杂谈鲁迅),文档的地址为 http://www.luxiao.com/Upload/history/sxslxxx/luxun/UploadFiles_3839/200806/2008061815003698.doc

到绍兴府中学堂工作后，鲁迅就割爱把这些书馈赠给青年学生王铎中，对他说，你年纪轻，记性好，要抓紧时间多看些书。看书的面也可广一点，基础广而坚实，专也容易了。

鲁迅的赠书和这一席赠语，表达了他对青年真挚的心声。王铎中不仅牢牢记住鲁迅的话，而且虽几经战乱，但他一直完好地珍藏鲁迅的赠书。1951年王铎中获悉筹建鲁迅纪念馆，兴冲冲地把当年鲁迅赠给他的三本数学书又捐给国家。现在，它们作为鲁迅关心和培养青年的历史见证陈列在绍兴鲁迅纪念馆。



《几何学辞典》的日文原版封面（左）及内页（右）

据《鲁迅在绍兴》³中的记载，鲁迅所赠送的三本书除了《代数学辞典》，还有《几何学辞典》和《续几何学辞典》，都是长泽龟之助编著的。

这个故事流传很广。有趣的是，鲁迅为什么会为数学感兴趣，买了数学书，并赠送青年希望青年好好学习呢？

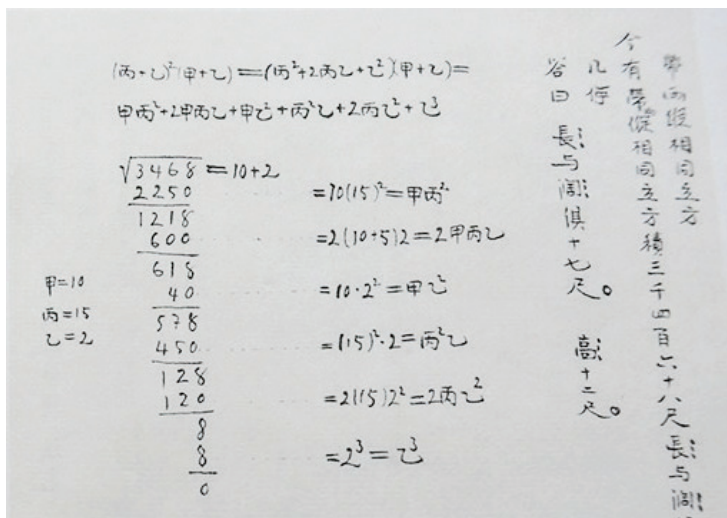
首先，这和鲁迅喜欢读书，买书有关。据许寿裳回忆，鲁迅在日本求学期间⁴，“生平极少游览，留东七年，我记得只有两次和他一同观赏上野的樱花，还是为了到南江堂买书之便。其余便是同访神田一带的旧书铺，同登银座丸善书店的书楼。”

其次，鲁迅的志趣是多样的。1899年，鲁迅离开家乡的三味书屋，进入（南京）江南陆师学堂附设矿务铁路学堂学习。鲁迅在南京学习时，教师把整本的书抄在黑板上，学生再抄到笔记上。我们现在能看到鲁迅当年用毛笔一丝不苟地做的数学笔记，其中有《几何学》《开方》《开方提要》等。鲁迅在南京求学期间，就买过一本严复译述的《天演论》，由此开阔了视野。在日本，他还学

³ 朱恣，谢德铤，王德林，裘士雄，《鲁迅在绍兴》，浙江文艺出版社，1981。

⁴ 许寿裳，我所认识的鲁迅，见于许寿裳著《回忆鲁迅》，人民文学出版社，1978。

习自然科学、哲学和社会学⁵。例如，他曾在1904年译成《世界进化论》《元素周期则》《北极探险家》。1905年还译成《造人术》。据许寿裳回忆：“他读书的趣味很浓厚，绝不像多数人的专看教科书，购书的面也广。”所以，鲁迅应当知道当时为畅销书的长泽龟之助的辞典并买回了。



1899年鲁迅在南京矿务铁路学堂读书期间手抄笔记

第三，鲁迅也鼓励青年学习面要广。鲁迅在1936年4月15夜给青年颜黎民写的信中说：“爱看书的青年，大可以看看本分以外的书，即课外的书，不要只将课内的书抱住。……先前的文学青年，往往厌恶数学，理化，史地，生物学，以为这些都无足重轻，后来变得连常识也没有，研究文学固然不明白，自己做起文章来也糊涂。”

第四，鲁迅对青年的真情爱护是无保留的。鲁迅平时最讨厌两种人，其中之一就是“倚老卖老，看不起青年，越是道貌岸然，越是诡计多端的所谓‘圣人之徒’”。笔者藏有一本日文原版《几何学辞典》，相当精美，可知鲁迅从日本带回的这三本书较为厚重，且价格不菲。然而，鲁迅当时的生活并不富足。他在日本留学期间，服装十分简朴，经济拮据时还得通过做校对来补充花销。鲁迅“每从书店归来，钱袋空空，相对苦笑，说一声‘又穷落了！’”。所以，爱书的鲁迅“割爱”赠书之举是弥足珍贵的。

2 日本对中国数学的影响

长泽龟之助的辞典的出版可以反映清末到20世纪三十年代日本数学对我国数学教育的影响。我们在粗略介绍当时日本数学概貌后，分别介绍日本对中国数学人才培养和教科书编写的影响。

⁵ 林志浩，《鲁迅传》，北京出版社，1981